

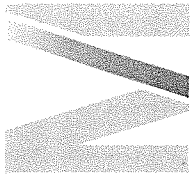


MANIFEST
ICAO ANNEX 9 APPENDIX 3

FLIGHT NO. : PC 1020 2JUL2024 12:35 PAGE : 1/1
AIRCRAFT REG. NO. : TCRDD
POINT OF LADING : MUC POINT OF UNLADING: SAW
CARRIER : Pegasus security checked

AWB	PCS/TTL	NATURE OF GOODS	WGT/KG	ORIG	DEST	CI	SPLs	REMARKS
BULK								
624 51835711	1/1	HUMAN REMAINS	100,0	MUC	LED	X	HUM, SPX	
TOTAL BULK	1		100,0					

TOTAL	1		100,0					



SPECIAL LOAD - NOTIFICATION TO CAPTAIN

Station of Loading	Flight Number	Date	Aircraft Registration	Prepared by	Remark	Page: 1 / 1
MUC	PC 1020	02JUL2024	TCRDD	Cakir		

DANGEROUS GOODS

Station of Unload	Air Waybill Number	Proper Shipping Name	Class or Div. (Sub Risk)	UN/ID Nr	Erg Code	Nbr. of Pkge	Net Qty or Tl per Pkge	RAD Cat.	PG	IMP Code	CAO [X]	ULD/ID-No.	POS

There is no evidence that any damaged or leaking packages containing dangerous goods have been loaded on the aircraft

OTHER SPECIAL LOAD

Station of Unload	Air Waybill Number	Contents and Description	Nbr. of Pkge	Net Qty per Pkge	Supplementary Information	IMP Code	ULD/ID-No.	POS
SAW	624 51835711	HUMAN REMAINS	1	100.0 Kg		HUM	BULK	

Captain's Signature:

	LOADING CERTIFICATION I certify that these articles have been loaded in accordance with all regulations and that there is no evidence of leaking or damaged packages. (to be signed by Loadcontroller) Loading Supervisor's name and signature	ACCEPTANCE CERTIFICATION I hereby certify that the above shipments have been checked and are in conformity with the current regulations. (to be signed by Handling Agent) Building Supervisor's name and signature
--	--	---

Shipments Booked on Flight

Print Date: 01-Jul-2024 17:13
Page Number: 1

Flight: PC1020 / 02-JUL-2024 Station: DUS

Alloc P	Allotment	AWB Number	Orig	Dest	Pieces	Weight	Volume	Nature of Goods	Agent	Branch	SHC	Status	Rcv	Stn
UU		624-5183 5711	MUC	LED 1	1	100.0	0.60	HUMAN REMAINS		FRA	_HUM	XXX		MUC
Onward Flight: PC396/03Jul2024 LED														
ALINA SALTYSKOVA														
WAITING FOR CONFIRMATION														
LED Total : 1 100.0 0.60														
Total: 1 AWBs 1 100.0 0.60														

624 MUC 51835711

624-51835711

Shipper's Name and Address ARKHIPOV BESTATTUNGEN WETTERSTEINSTR. 51 DE-90471 NUERNBERG, GERMANY		Shipper's Account Number		Not Negotiable Air Waybill PEGASUS AIRLINES 24 ISTAMBUL CADDESI KAT 1, YEILYURT TR-34800 ISTAMBUL Issued by	
Consignee's Name and Address OVCHINNIKOV SERGEY NIKOLAYEVICH ULITSA LENINGRADSKAYA D.7, KV.88, OBL. LENINGRADSKAYA, VOLOSOVSKIY VOLOSOVO, RUSSIA		Consignee's Account Number		Copies 1, 2 and 3 of this Air Waybill are originals and have the same validity. It is agreed that the goods described herein are accepted in apparent good order and condition (except as noted) for carriage SUBJECT TO THE CONDITIONS OF CONTRACT ON THE REVERSE HEREOF. ALL GOODS MAY BE CARRIED BY ANY OTHER MEANS INCLUDING ROAD OR ANY OTHER CARRIER UNLESS SPECIFIC CONTRARY INSTRUCTIONS ARE GIVEN HEREON BY THE SHIPPER, AND SHIPPER AGREES THAT THE SHIPMENT MAY BE CARRIED VIA INTERMEDIATE STOPPING PLACES WHICH THE CARRIER DEEMS APPROPRIATE. THE SHIPPER'S ATTENTION IS DRAWN TO THE NOTICE CONCERNING CARRIER'S LIMITATION OF LIABILITY. Shipper may increase such limitation of liability by declaring a higher value for carriage and paying a supplemental charge if required.	
Issuing Carrier's Agent Name and City TURVA GMBH DAIMLERSTR. 19 DE-47877 WILlich, GERMANY		Accounting Information NOTIFY: OVCHINNIKOV SERGEY NIKOLAYEVICH PASS: 41 20 087486 TEL.: 007-921-433-38-96		Agent's IATA Code 23-4 3764/4786	
Airport of Departure (Addr. of First Carrier) and Requested Routing MUNICH		Reference Number 9418		Optional Shipping Information	
To SAW	By First Carrier PC	Routing and Destination LED	to PC	by to by	Currency EUR
Airport of Destination SANKT PETERSBURG		Requested Flight/Date PC1020/02		Amount of Insurance NIL	
Handling Information ***HUMAN REMAINS MUST FLY AS BOOKED***		Declared Value for Carriage NVD		Declared Value for Customs NCV	
No. of Pieces RCP	Gross Weight kg lb	Rate Class Commodity Item No.	Chargeable Weight	Rate Charge	Total
1	100.0 K	Q	100.0	750.0	750.0
Hauptzollamt München Zollamt Flughafen 01. JULI 2024 44					Nature and Quantity of Goods (incl. Dimensions or Volume) HUMAN REMAINS OF ALINA SALTYSKOVA PASS: 51 7181645 06.07..2007 - 26.06.24 200X60X50CM/1
1	100.0 K				750.0
Prepaid 750.0					Other Charges
Valuation Charge					
Tax					
Total Other Charges Due Agent					
Total Other Charges Due Carrier					
Total Prepaid 750.0					
Currency Conversion Rates					
Charges at Destination					
For Carrier's Use only at Destination					
Shipper certifies that the particulars on the face hereof are correct and that insofar as any part of the consignment contains dangerous goods, such part is properly described by name and is in proper condition for carriage by air according to the applicable Dangerous Goods Regulations. TURVA GMBH Signature of Shipper or his Agent STRAUSS FOR ABOVE NAMED CARRIER: PEGASUS AIRLINES TURVA GMBH AS AGENT 01-JUL-2024 WILlich Signature of Issuing Carrier or its Agent STRAUSS					
Total Collect Charges					624-51835711

1	Staat/État/Country Bundesrepublik Deutschland	
2	Behörde Stadt Kempten (Allgäu) Administration Rechts- und Standesamt Authority	
3	Leichenpass Carte mortuaire Corpse transport permit	
4	Familienname, Geburtsname Nom de famille, nom de jeune fille/Family name, name at birth	Saltykova
5	Vornamen Prénoms/Forenames	Alina Mihajlovna
6	Tag und Ort des Todes Date et lieu du décès/ Date and place of death	Jo Mo An 26 06 2024 Kempten (Allgäu)
7	Todesursache ^{1,2} Cause du décès/ Cause of death	Natürlicher Tod
8	Tag und Ort der Geburt Date et lieu de naissance/Date and place of birth	Jo Mo An 06 07 2007 Sankt Petersburg (Russische Föderation)
9	Beförderungsmittel Mode de transport/ Means of transport	Leichenwagen - Flugzeug
10	Abgangsort Lieu de départ/ Place of dispatch	Kempten (Allgäu)
11	Strecke Route/Route	Augsburg - München Flughafen - St. Petersburg
12	Bestimmungsort Lieu de destination/ Destination	Sankt Petersburg (Russische Föderation)
13	Die Beförderung dieser Leiche wurde ordnungsgemäß genehmigt. Alle Behörden der Staaten, durch deren Hoheitsgebiet die Leiche befördert werden muss, werden deshalb gebeten, den Transport ungehindert passieren zu lassen. Étant donné que le transfert du corps est autorisé, toutes les autorités des pays sur le territoire desquels le transport circulera sont priées de le laisser se déplacer librement et de ne pas entraver sa circulation. Permission has been granted for the transport of this corpse. All authorities in the countries/states through which the remains are to be transported are, therefore, requested to allow it to pass freely and unhindered.	
14	Tag und Ort der Ausstellung Date et lieu de délivrance/Date and place of issue	Jo Mo An 01 07 2024
Hermann Unterschrift/Signature/Signature		



- 1 Die Angabe der Todesursache ist nur zulässig, wenn der Bestattungspflichtige sein Einverständnis erklärt hat; sie ist auch in Englisch und Französisch anzugeben oder im WHO-Zahlencode für die internationale Klassifizierung der Krankheiten.
- 2 Ist die Angabe der Todesursache nicht möglich, so ist auf dem Leichenpass anzugeben, ob die Person eines natürlichen Todes oder an einer nicht ansteckenden Krankheit verstorben ist. Starb die Person an einer ansteckenden Krankheit, so sollte diese Tatsache angegeben werden. Falls die Todesursache aus Gründen der ärztlichen Schweigepflicht nicht offen angegeben werden soll, ist eine ärztliche Bescheinigung mit der Angabe der Todesursache in einem verschlossenen Umschlag beizufügen.

SYMBOLS/ZEICHEN/SYMBOLS/SIMBOLOS/ΣΥΜΒΟΛΑ/SIMBOLI/SYMBOLON/SIMBOLOS/ISARETLEF/SIMBOLI/SIMBOLIAI/SUMBOLID/SIMBOLURI

Jo: Jour/Tag/Day/Dia/Ήμέρα/Giorno/Dag/Dia/Gün/Dan/Diena/Päev/Zi

Mo: Mois/Monat/Month/Mes/Mήν/Mese/Maand/Mês/Ay/Mesec/Měnuo/Kuu/Lună

An: Année/Jahr/Year/Año/Έτος/Anno/Jaar/Ano/Yıl/Godina/Metaj/Aasta/An

1	Staat/Estado/Κράτος/Stato/Staat/Estado/Devlet/Država/Państwo/Valstybė/Riik/Statul
2	Behörde/Autoridad/Αρχή/Autorità/Overheidsinstantie/Autoridade/Resmi makam/Vlast/Urząd/Istaiga/Ametsiasutus/Autoritatea
3	Leichenpass/Pasaporte para cadaver/Αδεια μεταφοράς σωρού/Passaporte mortuario/Lijkepas/Autorização de transporte de cadaver/Ölü Geciş Belgesi/Mrtvački pasoš/Zezwolenie na przewóz zwłok/Lavono pasas/Laibapass/Bilet de însoțire a cadavrului
4	Familiennamen, Geburtsname/Apellidos, apellidos de soltera(o)/Επώνυμο, πατρικό επώνυμο/Cognome, cognome di nascita/Achternaam, geboorte-naam/Apelido, nome de solteira/Soyadı, Doğum soyadı/Prezime rodno ime/Nazwisko, nazwisko rodowe/Pavardė, pavardė pagal gimimo liudijimą/Perekonnanimi, sünnijärgne perekonnanimi/Numele, numele la naștere
5	Vornamen/Nombre propio/Όνόματα/Prenomi/Voornamen/Nome próprio/Adi/Ime/Imiona/Vardai/Eesnimed/Prenumele
6	Tag und Ort des Todes/Fecha y lugar de la defunción/Χρονολογία και τόπος θανάτου/Data e luogo della morte/Datum en plaats van overlijden/Data e lugar do óbito/Ölüm tarihi ve yeri/Datum i mjesto smrti/Data i mjesto zgonu/Mirties data ir vieta/Surmaaeg ja -koht/Data și locul decesului
7	Todesursache/Causa de la defunción/αίτια θανάτου/Causa della morte/Doodsoorzaak/Causa da morte/Ölüm nedeni/Uzrok smrti/Przyczyna zgonu/Mirties priežastis/Surma põhjus/Cauza decesului
8	Tag und Ort der Geburt/Fecha y lugar de nacimiento/Χρονολογία και τόπος γεννήσεως/Data e luogo di nascita/Geboortedatum en -plaats/Data e lugar do nascimento/Doğum yeri ve tarihi/Datum i mesto rođenja/Data i mjesto urođenja/Gimimo data ir vieta/Sünniaeg ja -koht/Data și locul nașterii
9	Beförderungsmittel/Medio de transporte/Mέσο μεταφοράς/Mezzo di trasporto impiegato/Transportmiddel/Meio de transporte/Nakil vasitasi/Prijevozno sredstvo/Środek transportu/Transportavimo priemonė/Transportimisviis/Mijloc de transport
10	Abgangsort/Lugar de salida/Tόπος εκκινήσεως/Luogo di partenza/Plaats van vertrek/Lugar de expedição/Gönderildiği yer/Mjesto polaska/Miejsce wywozu/Išvežimo vieta/Lähtekoht/Punctul de plecare
11	Strecke/Trajecto/μέσω/Percorso/Route/Trajecto/Yol/Udaljenost/Trasa przewozu/Maršrutas/Teekond/Ruta
12	Bestimmungsort/Lugar de destino/ακριβή τόπο προορισμού/luogo di destinazione/Plaats van bestemming/Lugar de destino/Gideceği yer/Odredište/Miejsce przeznaczenia/Atvežimo vieta/Sihtkoht/Punctul de sosire
13	Die Beförderung dieser Leiche wurde ordnungsgemäß genehmigt. Alle Behörden der Staaten, durch deren Hoheitsgebiet die Leiche befördert werden muss, werden deshalb gebeten, den Transport ungehindert passieren zu lassen./El transporte de este cadáver fue autorizado reglamentariamente. Por lo tanto, se ruega a todas las autoridades dejar transitar el cadáver sin impedimentos por sus respectivos territorios de jurisdicción./Δεδομένου ότι για την μεταφορά της παρούσης σωρού έχει χορηγηθεί άδεια, παρακαλούνται οι Αρχές των χωρών επί του εδάφους των οποίων θα πραγματοποιηθεί η μεταφορά να την επιτρέψουν ακωλύτως και ελευθέρως./Il trasporto di questo cadavere è stato regolarmente autorizzato. Tutte le autorità degli stati attraverso i quali il cadavere viene trasportato sono dunque pregate di non ostacolare in alcun modo il transito della salma./Er is voor het vervoer van dit lijk volgens voorschrift vergunning verleend. Alle overheidsinstanties van de staten door wier grondgebied het lijk vervoerd dient te worden, worden daarom verzocht het transport ongehinderd te laten passeren./Como este transporte de cadáver está autorizado, solicita-se a todas as autoridades oficiais dos países por cujo território o transporte deverá ser efectuado que o deixem passar livremente./Bu cesedin nakline usuller çerçevesinde izin verilmştir. Cesedin nakliyatının geçmesi gereken ülkelerin bütün resmi makamlarından nakliyatın yapılmasına engel çıkartılmaması rica olunur./Prijevoz ovog mrtvaca je uredno odobren. Stoga se svi organi vlasti zemalja, preko čijeg područja se mora prevesti mrtvac, mole, da odobre nesmetani prijevoz./Na przewóz tych zwłok wydano pozwolenie zgodnie z przepisami. Dlatego prosi się wszystkie urzędy państw, przez których terytorium zwłoki będą musiały być przewiezione, o umożliwienie bezproblemowego transportu./Šio lavono pervežimui buvo suteiktas leidimas. Prašome visų valstybių įstaigas, per kurių teritorijas bus transportuojamas lavonas, netrukdyti šio lavono pervežimui./Surnukeha transportimise kohta on väljastatud nõuetekohane luba. Nende riikide, mille territooriumil surnukeha transporditakse, kõiki ametiasutusi palutakse transportimist mitte takistada./Transportul acestui cadavru a fost autorizat. De aceea, toate autoritățile statelor pe teritoriul cărora se desfășoară transportul sunt rugate să permită trecerea liberă a acestuia.
14	Tag und Ort der Ausstellung, Unterschrift, Siegel/Fecha y lugar de expedición, firma, sello/Χρονολογία και τόπος έκδόσεως, υπογραφή, σφραγίδα/Data e luogo del rilascio, firma, bollo/Datum en plaats van afgifte, handtekening, zegel/Data e lugar de emissão, assinatura, selo/Veriliş tarihi ve yeri, Imza, Mühür/Datum i mjesto izdavanja, potpis, pečat/Data i mjesto wystawienia, podpis, pieczęć/Išdavimo data, parašas, antspaudas/Väljastamise päev ja koht, allkiri, pitser/Ziua și locul emiterii, semnătura, ștampila

Dieser Leichenpass ist nach den Bedingungen des europäischen Übereinkommens für die Überführung von Leichen, insbesondere der Art. 3 und 5 (vgl. den folgenden Auszug) ausgestellt und entspricht dem Internationalen Abkommen über die Leichenbeförderung (Berliner Abkommen vom 10. Februar 1937, RGBl. II, S. 199).

Europäisches Übereinkommen über die Überführung von Leichen (Auszug)

Artikel 3

1. Jeder Leiche muss während der Überführung ein besonderes Dokument (*Leichenpass*) beigegeben werden, die von der zuständigen Behörde des Absenderstaates ausgestellt wird.
2. Der Pass muss wenigstens die in dem als Anlage zu diesem Übereinkommen beigegebenen Muster aufgeführten Angaben enthalten; er ist in der Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Ausstellungsstaates und in einer der Amtssprachen des Europäischen abzufassen.

Artikel 5

Der Pass wird von der zuständigen Behörde, auf die in Artikel 8 dieses Übereinkommens Bezug genommen wird, ausgestellt, nachdem sie sich vergewissert hat:

- a) dass alle ärztlichen, gesundheits- und verwaltungsmäßigen sowie rechtlichen Forderungen der in dem Absendestaat gültigen Regelungen betreffend die Leichenbeförderung und – wenn angebracht – die Beisetzung und die Ausgrabung erfüllt worden sind;
- b) dass die Überreste in einen Sarg gelegt worden sind, der die in Artikel 6 und 7 dieses Übereinkommens aufgestellten Forderungen erfüllt;
- c) dass der Sarg nur die Überreste der in dem Pass genannten Person und solche persönlichen Gegenstände enthält, die mit der Leiche beigelegt oder eingeseichert werden sollen.

European Agreement on the Transfer of Corpses (excerpt)

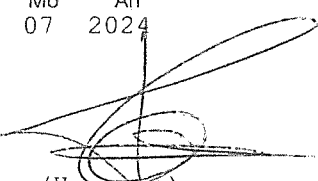
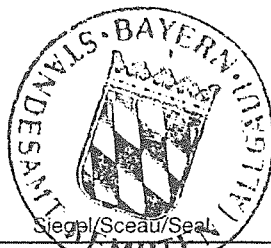
Article 3

1. Any corpse shall, during the transfer, be accompanied by a special document (*laissez-passer* for a corpse) issued by the competent authority of the state of departure.
2. The laissez-passer shall include at least the information set out in the model annexed to the present agreement; it shall be made out in the official language or one of the official languages of the state in which it was issued and in one of the official languages of the Council of Europe.

Article 5

The laissez-passer is issued by the competent authority referred to in article 8 of this agreement, after it has ascertained that:

- a) all the medical, health, administrative and legal requirements of the regulations in force in the state of departure relating to the transfer of the corpses and, where appropriate, burial and exhumation have been complied with;
- b) the remains have been placed in a coffin which complies with the requirements laid down in articles 6 and 7 of this agreement;
- c) the coffin only contains the remains of the person named in the laissez-passer and such personal effects as are to be buried or cremated with the corpse.

1	Staat			
2	Staat/Etat/Country	Bundesrepublik Deutschland		
3	Standesamtsbehörde Service de l'état civil de Civil Registry Office of	Kempten (Allgäu)		
4	Auszug aus dem Sterbeeintrag Nr. Extrait de l'acte de décès n° Extract from death registration no.	S 709/2024		
5	Tag und Ort des Todes Date et lieu du décès/ Date and place of death	Jo 26	Mo 06	An 2024 Kempten (Allgäu) -----
6	Name Nom/Name	Saltykova -----		
7	Vornamen Prénoms/Forenames	Alina Mihajlovna -----		
8	Geschlecht Sexe/Sex	F -----		
9	Tag und Ort der Geburt Date et lieu de naissance/Date and place of birth	Jo 06	Mo 07	An 2007 Sankt Petersburg, Russische Föderation -----
10	Name des letzten Ehegatten Nom du dernier conjoint/Name of the last spouse	-----		
11	Vornamen des letzten Ehegatten Prénoms du dernier conjoint/Forenames of the last spouse	-----		
12	Vater Père/Father	13 Mutter Mère/Mother		
14	Name Nom/Name			
15	Vornamen Prénoms/Forename			
16	Tag der Ausstel- lung Date de délivrance/ Date of issue	Jo 01	Mo 07	An 2024
 (Herrmann) Unterschrift/Signature/Signature				
				

SYMBOLES/ZEICHEN/SYMBOLS/SIMBOLOS/ΣΥΜΒΟΛΑ/SIMBOLI/SYMBOLEN/SÍMBOLOS/IŞARETLER/SIMBOL/SYMBOLE/
SIMBOLIAI/SIMBOLURI/SÚMBOLID/SIMBOLURI/СИМВОЛИ

Jo: Jour/Tag/Day/Día/Ἡμέρα/Giorno/Dag/Dia/Gün/Dan/Dzierń/Diena/Zi/Päev/Zi/Ден

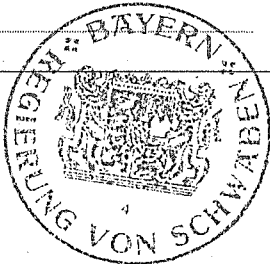
Mo: Mois/Monat/Month/Mes/Mήν/Mese/Maand/Mês/Ay/Mesec/Miesiąc/Mènuo/Lună/Kuu/Lună/Meceç

An: Année/Jahr/Year/Año/Ἔτος/Anno/Jaar/Ano/Yıl/Godina/Rok/Metaj/An/Aasta/Ан/година

M: Masculin/Männlich/Masculine/Masculino/Ἀρρεν/Maschile/Mannelijk/Masculino/Erkek/Muški/Męska/Vyras/Masculin/Mees/
Masculin/МъжкиF: Féminin/Weiblich/Feminine/Femenino/Θήλυ/Femminile/Vrouwelijk/Feminino/Kadın/Zenski/Ženska/Moteris/Feminin/Naine/
Feminin/Женски

Behörde/Autoridad/Αρχή/Ав
Leichenpass/Pasaporte r Mrtvački pasoš/Zezw
Familienname, Ge Apelido, nome nimi, sünnijä
Vorname
Tag

Zum Auszug aus dem Sterbeeintrag Nr. S 709/2024, ausgestellt
am 01.07.2024 vom Standesamt Kempten (Allgäu)

APOSTILLE	
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. Land: Bundesrepublik Deutschland	
Diese öffentliche Urkunde	
2. ist unterschrieben von Herrn Hermann	
3. in seiner Eigenschaft als Standesbeamter	
4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel des (der) Standesamt Kempten (Allgäu)	
Bestätigt	
5. in Augsburg	6. am 01. Juli 2024
7. durch Regierung von Schwaben	
8. unter Nr. 11-1022.21/43614	
9. Siegel/Stempel:	10. Unterschrift:
	 Kirch



Подпись владельца
Holder's signature



ПАСПОРТ / PASSPORT

Тип / Type

P

Код государства/Code of
выдачи issuing State
RUS

RUS

Номер паспорта / Passport No.

55 1155101

Фамилия / Surname

САЛТЫКОВ /
SALTYKOV

Имя / Given names

МИХАИЛ ЮРЬЕВИЧ /
MIKHAIL

Гражданство / Nationality

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ / RUSSIAN FEDERATION

Дата рождения / Date of birth

11.12.1960

Учетная запись

Пол / Sex

M / M

Место рождения / Place of birth

ЛЕНИНГРАД / USSR

Дата выдачи / Date of issue

10.08.2023

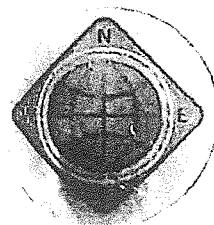
Дата окончания срока / Date of expiry
действия

10.08.2033

Орган, выдавший документ / Authority

МИД РОССИИ 49303

Подпись владельца / Holder's signature



P<RUSSALTYKOV<<MIKHAIL<<<<<<<<<<<<<<<<<<<

5511551016RUS6012111M3308109<<<<<<<<<<<<<<<08



CH 45 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 CH

Подпись владельца
Holder's signature

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

PACHPOT/ PASSPORT

Тип: Турб

Код государства / Code of
выдачи RUS Issuing State

№ пачпортa / Passport No.

51 № 7181645

Фамилия / Surname
САЛТЫКОВА

SALTYKOVA

Имя / Given names
АЛИНА МИХАЙЛОВНА

ALINA

Гражданство / Nationality
РОССИЙСКАЯ / RUSSIAN
ФЕДЕРАЦИЯ / FEDERATION

Дата рождения /
08.07.2007

Floury, Sef

11

—Дата выдачи / Date of issue

08.05.2021

Орган, выдавший документ / Authority
ГК РОССИИ, ГАНБУРГ

Personal No.

Место рождения / Place of birth
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

RUSSIA

Дата окончания срока действия / Date of expiry
08.04.2026

[illegible]

5171816456RUS0707066F2604088<<<<<<<<<<<<<<<<<6

**Заверенный перевод с немецкого на русский
(выборочный)**

1. Государство: Федеративная Республика Германия
2. Название учреждения: город Кемптен (Альгой), юридическое ведомство и отдел ЗАГС
3. Сопроводительный сертификат на транспортировку останков умершей
4. Фамилия: Салтыкова -----
5. Имя: Алина Михайловна -----
6. Дата и место смерти: 26.06.2024 г., г. Кемптен (Альгой) -----
7. Причина смерти: естественная смерть -----
8. Дата и место рождения: 06.07.2007 г., г. Санкт-Петербург (Российская Федерация) ---
9. Транспортное средство: катафалк - самолет -----
10. Место отправки (из): г. Кемптен (Альгой) -----
11. Маршрут (через): г. Аугсбург – г. Мюнхен аэропорт – г. Санкт-Петербург -----
12. Место назначения (должно быть доставлено в): г. Санкт-Петербург (Российская Федерация) -----
13. Данная транспортировка тела разрешена законом. Поэтому, просьба ко всем учреждениям стран, на территории которых должна производиться транспортировка тела, - пропускать тело без всяческих задержек.
14. Дата и место выдачи: 01.07.2024 г.
Подпись Херманн

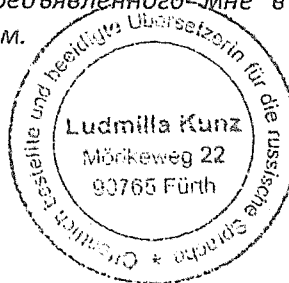
Гербовая печать: Бавария, г. Кемптен (Альгой), 9

Примечания <...>

-----Конец перевода-----

Как присяжный переводчик русского и немецкого языков земельного суда городов Нюрнберг и Фюрт заверяю: Настоящий перевод предъявленного мне в виде копии на немецком языке документа является правильным и полным.

г. Фюрт, 01.07.2024



**Заверенный перевод с немецкого на русский
(выборочный)**

1. Государство: Федеративная Республика Германия
2. Название учреждения: город Кемптен (Альгой), юридическое ведомство и отдел ЗАГС
3. Сопроводительный сертификат на транспортировку останков умершей
4. Фамилия: Салтыкова -----
5. Имя: Алина Михайловна -----
6. Дата и место смерти: 26.06.2024 г., г. Кемптен (Альгой) -----
7. Причина смерти: естественная смерть -----
8. Дата и место рождения: 06.07.2007 г., г. Санкт-Петербург (Российская Федерация) ---
9. Транспортное средство: катафалк - самолет -----
10. Место отправки (из): г. Кемптен (Альгой) -----
11. Маршрут (через): г. Аугсбург – г. Мюнхен аэропорт – г. Санкт-Петербург -----
12. Место назначения (должно быть доставлено в): г. Санкт-Петербург (Российская Федерация) -----
13. Данная транспортировка тела разрешена законом. Поэтому, просьба ко всем учреждениям стран, на территории которых должна производиться транспортировка тела, - пропускать тело без всяческих задержек.
14. Дата и место выдачи: 01.07.2024 г.
Подпись Херманн

Гербовая печать: Бавария, г. Кемптен (Альгой), 9

Примечания <...>

-----Конец перевода-----

Как присяжный переводчик русского и немецкого языков земельного суда городов Нюрнберг и Фюрт заверяю: Настоящий перевод предъявленного мне в виде копии на немецком языке документа является правильным и полным.

г. Фюрт, 01.07.2024



1. Государство: Федеративная Республика Германия

2. Отдел ЗАГС: г. Кемптен (Альгой)

3. Выписка из акта о смерти № S 709/2024

4. Дата и место смерти: 26.06.2024 г., г. Кемптен (Альгой)-----

5. Фамилия: Салтыкова-----

6. Имя: Алина Михайловна-----

7. Пол: женский-----

8. Дата и место рождения: 06.07.2007 г., Санкт-Петербург, Российская Федерация-----

9. Фамилия последнего супруга: -----

10. Имя, отчество последнего супруга: -----

12. Отец 13. Мать

5. Фамилия: -----

6. Имя: -----

11. Дата выдачи документа: 01.07.2024 г.

Подпись (Херманн) Гербовая печать: Бавария, отдел ЗАГС г. Кемптен (Альгой), 1

Обозначения:

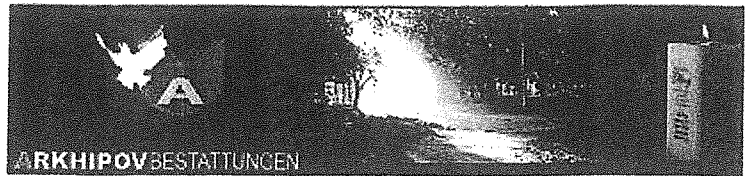
<...>

-----Конец перевода-----

Как присяжный переводчик русского языка земельного суда городов Нюрнберг и Фюрт заверяю:
Настоящий перевод предъявленного мне в виде фотокопии на немецком языке документа
является правильным и полным.

г. Фюрт, 01.07.2024





Überführungen im In- und Ausland

ARKHIPOV-BESTATTUNGEN – Wettersteinstr. - 90409 Nürnberg

Erklärung zur Vorlage bei der Zollbehörde Einsargungsbescheinigung.
Справка об отсутствии предметов, подлежащих таможенному декларированию.

Verstorbene Person Умершая	Name Имя	Alina Saltykova Алина Салтыкова
	Geboren am Родилась	06.07.2007
	Gestorben am Умерла	26.06.2024

Wurde in einem Holzsarg mit Zinkeinsatz vorschriftsmäßig eingesargt.
Помещен в деревянном гробу с цинковой вкладкой.

Bestimmungsort Место назначения	Sankt Petersburg (Russland) Санкт Петербург (Россия)
Empfänger Получатель	Vervandte Родственник

Der Sarg ist luftdicht verlötet.
Гроб герметично заклеен / запаян.

Im Sarg befinden sich keine zollpflichtigen Gegenstände.
В гробу не имеется посторонних предметов, подлежащих таможенному декларированию.

01.07.2024 Kempton (Allgäu)
Ort, Datum

Bestattungsinstitut
V. Arkhipov
Wettersteinstr. 51 • 90471 Nürnberg
Tel. 0916 1029530 • Fax 0916 73 82
Mobil 01 78 7626 97 96

Unterschrift



Überführungen im In- und Ausland

ARKHIPOV-BESTATTUNGEN – Wettersteinstr. 51 - 90471 Nürnberg

Kempten (Allgäu), 01.07.2024

Hiermit bestätigen wir, dass der Verstorbene Alina Saltykova, geboren am 06.07.2007, gestorben am 26.06.2024, zum Todeszeitpunkt keine Infektionskrankheiten hatte und im Sarg ist keine Infektion vorhanden.

Настоящим подтверждаем, что умершая Алина Салтыкова, родившаяся 06.07.2007, умерла 26.06.2024 на момент смерти не болела инфекционными заболеваниями и в гробу отсутствует инфекция.

B. Архипов

Bestattungsinstitut
V. Arkhipov
Wettersteinstr. 51 • 90471 Nürnberg
Tel. 09 11 / 472 05 70 • Fax 621 73 82
Mobil 01 78 / 626 97 96

V. Arkhipov

Wettersteinstr. 51
90471 Nürnberg
Tel.: +49 911 472 05 70
Fax: +49 911 621 73 82
Mobil: +49 178 626 97 96

Commerzbank:
BLZ: 760 400 61
Konto: 0636 403 900
IBAN: DE70 7604 0061 0536 4039 00
BIC: COBADEFFXXX

Geschäftsführer
Volodimir Arkhipov

Sitz des Unternehmens
Nürnberg
Steuernummer:
238/201130448

E-Mail: arkhipov-bi@gmx.de
Homepage: www.arkhipov-bi.de

1. Государство: Федеративная Республика Германия

2. Отдел ЗАГС: г. Кемптен (Альгой)

3. Выписка из акта о смерти № S 709/2024

4. Дата и место смерти: 26.06.2024 г., г. Кемптен (Альгой)

5. Фамилия: Салтыкова

6. Имя: Алина Михайловна

7. Пол: женский

8. Дата и место рождения: 06.07.2007 г., Санкт-Петербург, Российская Федерация

9. Фамилия последнего супруга:

10. Имя, отчество последнего супруга:

12. Отец 13. Мать

5. Фамилия:

6. Имя:

11. Дата выдачи документа: 01.07.2024 г.

Подпись (Херманн) Гербовая печать: Бавария, отдел ЗАГС г. Кемптен (Альгой), 1

Обозначения:

<...>

Лист 2

К выписке из акта о смерти № S 709/2024, выданной 01.07.2024 г. отделом ЗАГС г. Кемптен (Альгой)

APOSTILLE • АПОСТИЛЬ

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961 – ГААГСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОТ 5 ОКТЯБРЯ 1961 г.)

1. Страна: Федеративная Республика Германия

Настоящий официальный документ

2. подписан господином Херманном

3. выступающим в качестве служащего отдела ЗАГС

4. скреплен гербовой печатью отдела ЗАГС города Кемптен (Альгой)

УДОСТОВЕРЕНО

5. в г. Аугсбург

6. 01 июля 2024 г.

7. правительством Швабии

8. за № 11-1022.21/43614

9. Гербовая печать: Бавария, правительство Швабии, 4

10. Подпись Кирх

Обратная сторона

Гербовая печать: Бавария, правительство Швабии, 4

Конец перевода

Как присяжный переводчик русского языка земельного суда городов Нюрнберг и Фюрт заверяю:
Настоящий перевод предъявленного мне в виде фотокпии на немецком языке документа
является правильным и полным.

г. Фюрт, 01.07.2024